

Kodiċi tal-Istatuti tal-Aġenzija Żvediża tal-Ikel

ISSN 1651-3533

Livsmedelsverkets föreskrifter om sylt, gelé och marmelad;

LIVSFS 2025:6

Ippubblikat fi
Ikklikkja hawn
biex iddaħħal id-
data.

adottat fil-11 ta' Diċembru 2025.

Bis-saħħa tat-Taqsimiet 6-7a tal-Ordinanza dwar l-Ikel (2006:813), l-Aġenzija Żvediża tal-Ikel tistabbilixxi¹ dan li ġej.

Dispożizzjonijiet introduttorji

Taqsima 1 Dawn ir-regolamenti fihom dispożizzjonijiet dwar il-ġamm, il-ġamm extra, il-marmellata, il-marmellata extra, il-marmellata taċ-ċitru, il-marmellata tal-ġelatina, il-ġelatina, il-ġelatina extra u l-purejiet tal-qastan mogħti l-hlewwa.

Ir-regolamenti ma japplikawx għal prodotti maħsuba għall-manifattura ta' prodotti tal-pastiċċiera, kejkijiet jew gallettini.

Taqsima 2 Id-dispożizzjonijiet ġenerali dwar l-informazzjoni dwar l-ikel jinsabu fi:

- Ir-Regolament (UE) Nru 1169/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-għoti ta' informazzjoni dwar l-ikel lill-konsumaturi, li jemenda r-Regolamenti (KE) Nru 1924/2006 u (KE) Nru 1925/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill u li jhassar id-Direttiva tal-Kummissjoni 87/250/KEE, id-Direttiva tal-Kunsill 90/496/KEE, id-Direttiva tal-Kummissjoni 1999/10/KE, id-Direttiva 2000/13/KE tal-Parlament

¹ Ara d-Direttiva tal-Kunsill 2001/113/KE tal-20 ta' Diċembru 2001 li għandha x'taqsam mal-ġamm tal-frott, il-ġelatini u l-marmellati u mal-purejiet tal-qastan mogħti l-hlewwa maħsuba għal konsum mill-bniedem, kif emendata bid-Direttiva (UE) 2024/1438 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill. Ara wkoll id-Direttiva (UE) 2015/1535 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Settembru 2015 li tistabbilixxi proċedura għall-għoti ta' informazzjoni fil-qasam tar-regolamenti tekniċi u tar-regoli dwar is-servizzi tas-Socjeta tal-Informatika.

Ewropew u tal-Kunsill, id-Direttivi tal-Kummissjoni 2002/67/KE u 2008/5/KE u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 608/2004.

- Ir-Regolamenti tal-Aġenzija Żvediza tal-Ikel (LIVSFS 2014:4) dwar l-informazzjoni dwar l-ikel.

Termini u definizzjonijiet

Taqsim 3 Id-definizzjonijiet ta' ġamm, ġamm extra, marmellata, marmellata extra, marmellata taċ-ċitru, marmellata tal-ġelatina, ġelatina, ġelatina extra u purejiet tal-qastan mogħti l-hlewwa huma stabbiliti fl-Anness 1.

Ingredjenti u materja prima

Taqsim 4 Huma biss l-ingredjenti elenkati fl-Anness 2 u l-materja prima li jissodisfaw ir-rekwiżiti tal-Anness 3 li jistgħu jintużaw fil-produzzjoni tal-prodotti msemmija fit-Taqsim 1, l-ewwel paragrafu.

Denominazzjonijiet

Taqsim 5 Id-denominazzjonijiet elenkati fl-Anness 1 huma deżinjazzjonijiet statutorji f'konformità mar-Regolament (UE) Nru 1169/2011.

Taqsim 6 Id-denominazzjoni għandha tkun akkumpanjata minn indikazzjoni tal-varjetà jew varjetajiet ta' frott użati. Dawn għandhom jiġu indikati f'ordni bl-ikbar piż l-ewwel.

Meta prodott ikun jikkonsisti fi tliet varjetajiet ta' frott jew aktar, l-indikazzjoni tal-varjetajiet ta' frott użati tista' tiġi sostitwita bit-terminu "frott imħallat" jew simili jew b'indikazzjoni tal-għadd ta' varjetajiet ta' frott użati.

Taqsim 7 L-ismijiet fl-Anness 1 jistgħu jintużaw flimkien mal-ismijiet ta' prodotti oħra jekk ikunu ntużaw b'dan il-mod skont it-tradizzjoni u l-prodotti ma jistgħux jiġu mitfixkla ma' daww definiti f'dak l-Anness.

Immarkar

Taqsim 8 Fit-tikkettar, il-kontenut tal-frott għandu jiġi indikat bl-espressjoni "kwantità ta' frott: ...g għal kull 100 g" fil-prodott lest, fejn applikabbli wara li jitnaqqas il-piż tal-ilma użat fil-preparazzjoni tal-estratt milwiem.

Taqsim 9 L-indikazzjoni tal-kontenut tal-frott għandha tidher fuq l-imballaġġ f'karattri li jinqraw b'mod ċar fl-istess kamp viżiv bħad-denominazzjoni.

1. Dawn ir-regolamenti jidhlu fis-seħħ fl-14 ta' Ġunju 2026.

2. Ir-regolamenti jhassru r-regolamenti tal-Aġenzija Nazzjonali Żvediża tal-Ikel (LIVSFS 2003:17) dwar il-ġammijiet, il-ġelatini u l-marmellati.
3. Il-prodotti introdotti fis-suq jew ittikkettati qabel l-14 ta' Ġunju 2026 f'konformità mar-regoli l-qodma jistgħu jibqgħu jiġu kkummerċjalizzati sakemm jispicċaw il-ħażniet.

CHRISTINA NORDIN

Dick Moberg
(Unità Legali)

Definizzjonijiet u denominazzjonijiet

Id-denominazzjonijiet u d-definizzjonijiet relatati għall-ġamm, il-ġamm extra, il-marmellata, il-marmellata extra, il-ġamm taċ-ċitru, il-marmellata tal-ġelatina, ġelatina, il-ġelatina extra u l-purè tal-qastan mogħti l-hlewwa huma pprovdu ti hawn taħt.

Meta hafna tipi ta' frott ji thalltu fi prodott wiehed, il-kontenuti minimi stabbiliti hawn taħt għall-varjetajiet differenti ta' frott għandhom jitnaqqsu b' mod proporzjonali għall-perċentwali użati mill-frott rispettiv.

Ġamm u marmellata

tahlita ta' zokkor, ilma u polpa u/jew purejiet ta' tip wiehed jew aktar ta' frott, minbarra l-marmellata tal-frott taċ-ċitru, b'konsistenza xierqa tal-ġelatina;

Il-ġamm taċ-ċitru jista' jinkiseb minn frott shih, maqtugh fi flieli u/jew imfettet.

Il-kwantità ta' polpa u/jew purejiet użat għall-manifattura ta' 1000 g ta' prodott lest ma tistax tkun inqas minn:

- 450 g bhala regola ġenerali;
- 350 g għall-passolina hamra, ir-rowanberries, il-frott tax-xewk falz, il-passolina sewda, fosdoq il-warda u l-isfargel;
- 180 g għall-ġinger;
- 230 g għat-tuffieħ tal-cashew, u
- 80 g għall-frott tal-passjoni.

Ġamm extra u marmellata extra:

tahlita ta' zokkor, ilma u polpa mhux ikkonċentrata ta' tip wiehed jew aktar ta' frott, bl-eċċezzjoni, fil-każ ta' marmellata extra, ta' frott taċ-ċitru, b'konsistenza xierqa li tixbah lill-ġelatini;

Il-ġamm extra u l-marmellata extra ta' fosdoq il-ward u l-ġamm extra bla żerriegħa u l-marmellata extra tal-lampun, tat-tut tal-ghollieq, tal-passolina sewda, tal-mirtill u tal-passolina hamra jistghu jinkisbu kompletament jew parzjalment minn purè mhux ikkonċentrat tal-frott rispettiv.

Il-ġamm extra tal-frott taċ-ċitru tista' tinkiseb mil-frott shih, maqtugh fi flieli u/jew imfettet.

It-tipi ta' frott li ġejjin ma jistghux ji thalltu ma' tipi ohra ta' frott fil-produzzjoni ta' ġamm extra u marmellata extra: tuffieħ, langas, għanbaqar b'żrieragh jew għadam, bettieħ, dulliegh, għeneb, qara' ahmar, hjar u tadam.

Il-kwantità ta' polpa u/jew purejiet użat għall-manifattura ta' 1000 g ta' prodott lest ma tistax tkun inqas minn:

- 500 g bħala regola ġenerali;
- 450 g għall-passolina ħamra, ir-rowanberries, il-frott tax-xewk falz, il-passolina sewda, fosdoq il-warda u l-isfargel;
- 280 g għall-ġinger;
- 290 g għat-tuffieħ tal-cashew, u
- 100 g għall-frott tal-passjoni.

Ġamm taċ-ċitru

Taħlita, miġjuba għal konsistenza ġelatinuża adattata, ta' ilma, tipi ta' zokkor u wiehed jew aktar mill-prodotti li ġejjin miksuba mill-frott taċ-ċitru: il-polpa, il-purejiet, il-meraq, l-estratti milwiema u l-qoxra.

Il-kelma “ċitru” tista' tiġi sostitwita bit-tip ta' frott taċ-ċitru użat.

Il-kwantità ta' frott taċ-ċitru użat fil-manifattura ta' 1,000 g ta' prodott lest ma tistax tkun inqas minn 200 g, li minnhom tal-anqas 75 g jridu jinkisbu mill-endokarpu.

Marmellata tal-ġelatina

Tista' tintuża biex tindika l-marmellata taċ-ċitru li ma jkun fiha l-ebda sustanza li ma tinħallx, bl-eċċezzjoni ta' kwalunkwe kwantità żgħira ta' qoxra maqtugħa fina.

Ġelatina

Taħlita miġjuba għal konsistenza ġelatinuża adattata ta' tipi ta' zokkor u meraq u/jew estratti milwiema ta' tip wiehed jew aktar ta' frott.

Il-kwantità ta' meraq u/jew estratti milwiema użati fil-manifattura ta' 1 000 g ta' prodott lest m'għandhiex tkun inqas minn dik stabbilita għall-manifattura tal-ġamm extra. Dawn il-kwantitajiet jiġu kkalkulati wara li jitnaqqas il-piż tal-ilma użat fil-preparazzjoni tal-estratti milwiema.

Ġelatina extra

Il-kwantità ta' meraq u/jew estratti milwiema użati fil-manifattura ta' 1,000 g ta' prodott lest m'għandhiex tkun inqas minn dik stabbilita għall-manifattura tal-ġamm extra. Dawn il-kwantitajiet jiġu kkalkulati wara li jitnaqqas il-piż tal-ilma użat fil-preparazzjoni tal-estratti milwiema.

Il-varjetajiet ta' frott li ġejjin ma jistgħux jithalltu ma' varjetajiet oħra ta' frott fil-produzzjoni ta' ġelatini extra: tuffieħ, langas, għanbaqar b'għadam, bettieħ, dulliegh, għeneb, qara' ahmar, ħjar u tadam.

Purejiet tal-qastan mogħti l-ħlewwa

Taħlita b'konsistenza xierqa, li tikkonsisti f'ilma, diversi forom ta' zokkor u mill-inqas 380 g ta' qastan mghaffeg (ta' *Castanea sativa*) għal kull 1,000 g ta' prodott lest.

Ingredjenti

L-ingredjenti li ġejjin jistgħu jintużaw, kif deskritt hawn taht, fil-prodotti definiti fl-Anness 1:

- *Għasel*: fil-prodotti kollha biex jissostitwixxi, kompletament jew parzjalment, diversi forom ta' zokkor.
- *Meraq tal-frott, ikkonċentrat jew mhux*: fil-ġammijiet u fil-marmellati biss (eskluzi l-marmellati taċ-ċitru).
- *Meraq tal-frott taċ-ċitru, konċentrat jew mhux, fi prodotti miksuba minn varjetajiet oħra ta' frott*: fil-ġamm, fil-ġamm extra, fil-marmellata, fil-marmellata extra, fil-ġelatina u fil-ġelatina extra biss.
- *Meraq tal-frott aħmar, ikkonċentrat ukoll*: fil-ġamm u fil-ġamm extra biss prodotti minn fosdoq il-ward, mill-frawli, mill-lampun, mir-ribes bix-xewk, mill-passolina ħamra, mill-għanbaqar u mir-rabarbru.
- *Meraq tal-pitravi ħamra, ikkonċentrat ukoll*: fil-ġamm tal-frott, marmellata u fil-ġelatina prodotti mill-frawli, mill-lampun, mir-ribes bix-xewk, mill-passolina ħamra, u mill-għanbaqar biss.
- *Żjut essenzjali mill-frott taċ-ċitru*: fil-marmellata u fil-marmellata tal-ġelatina biss.
- *Żjut u xaħmijiet tajbin għall-ikel bħala aġenti kontra r-ragħwa*: fil-prodotti kollha.
- *Pektin likwidu*: fil-prodotti kollha.
- *Endokarpu tal-frott taċ-ċitru*: fil-ġamm, fil-ġamm extra, fil-marmellata, fil-marmellata extra, fil-ġelatina u fil-ġelatina extra.
- *Weraq tal-Pelargonium odoratissimum*: fil-ġamm, fil-ġamm extra, fil-ġelatina u fil-ġelatina extra, magħmula mill-isfargel
- *Spirti, inbejjed u likuri, ġewż, ħxejjex aromatiċi, hwawar, vanilla u estratti tal-vanilla*: fil-prodotti kollha.
- *Vanillin*: fil-prodotti kollha.
- *Addittivi tal-ikel awtorizzati f'konformità mar-Regolament (KE) Nru 1333/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-Addittivi tal-Ikel*;

Materja prima

Fil-prodotti definiti fl-Anness 1 tista' tintuża biss materja prima li tissodisfa r-rekwiżiti li ġejjin:

I. Materja prima

Frott

Frott frisk, mingħajr ħsara u misjur biżżejjed li jkun fih l-elementi essenzjali kollha, wara t-tindif, it-tneħħija taz-zkuk u tat-tbajja';

It-tadam, il-partijiet li jittieklu taz-zkuk tar-rabarbru, il-karrotti, il-patata ħelwa, il-ħjar, il-qara' aħmar, il-bettieħ u d-dulliegh huma wkoll meqjusa bħala frott għall-finijiet ta' dan ir-Regolament.

“Ginger” tfisser l-għerq li jittiekel tal-pjanta tal-ginger fl-istat frisk jew ippreservat. Jista' jitnixxef jew jiġi ppreservat f'gulepp.

Polpa tal-frott

Polpa tal-frott – partijiet li jittieklu tal-frott shiħ, jekk xieraq, mingħajr il-qoxra, iż-żrieragħ, iż-żrieragħ irqaq u simili, li setgħu tqattgħu jew tfarrku iżda li ma ġewx miġjuba f'purejiet.

Purejiet

Purejiet tal-frott – partijiet li jittieklu tal-frott shiħ, jekk mehtieg, mingħajr il-qoxra, iż-żrieragħ, iż-żrieragħ irqaq u simili, li ġiet miġjuba f'purè permezz ta' għarbiel jew proċess simili.

Estratt milwiem (tal-frott)

Estratti milwiema tal-frott li fihom il-kostitwenti kollha tal-frott li jinħallu fl-ilma, wara t-telf li inevitabbilment jirriżulta mill-produzzjoni tas-soltu tagħhom;

Il-forom kollha taz-zokkor

Forom permessi ta' zokkor huma:

- il-forom ta' zokkor definiti fir-regolamenti tal-Aġenzija Nazzjonali tal-Ikel (LIVSFS 2003:11) dwar iż-zokkor,
- gulepp tal-fruttożju

- tipi ta' zokkor estratt mill-frott, u
- zokkor ismar.

II. Trattament tal-materja prima

Frott, polpa tal-frott, purejiet tal-frott u estratti tal-ilma tal-frott jistgħu jiġu ttrattati bil-modi li ġejjin:

- imsaħħna, imkessha jew iffriżati;
- imnixxfa bil-friża; u
- ikkonċentrati, sal-punt li huwa teknikament possibbli.

Il-berquq u l-għanbaqar għall-użu fil-manifattura tal-ġamm tal-frott jistgħu jiġu ttrattati wkoll bi proċessi oħra tat-tnixxif minbarra t-tnixxif bil-friża.

Il-qoxra taċ-ċitru tista' tiġi ppreservata fis-salmura.